

**Mèò:** miglio, mangime per uccelli. Dal latino *milium*.

**Mèrcore:** mercoledì. Dal latino *Mercuri dies* (giorno di Mercurio).

**Mèscola:** mestolo in legno per fare la polenta. Dal latino *misculare* da *miscere* di origine indoeuropea.

**Mestierante:** persona che padroneggia un mestiere; apprendista.

**Meza-lana:** mescolare vino bianco e nero in uguale quantità.

**Meza-mènola:** persona molto magra o di statura bassa.

**Mezan:** mezzano. –ME SORÈLA MEZÀNA–

**Mezanin:** piano ammezzato.

**Mezària:** nel mezzo, la metà.

**Meza-soršo e mezo-usel:** pipistrello.

**Mièra:** migliaia. Dal latino *miliarium*.

**Miga:** mica, affatto. –NO GO MIGA PAURA–

**Mignògnole:** complimenti prolungati e fuori posto. Dal francese *mignon* (favorito, grazioso).

**Minsonàr:** nominare, menzionare. Dal latino *mentio*, *-nis* da *meminisse* (ricordarsi).

**Missià / Missiàr:** mescolato; torbido / mescolare. Dal latino *miscere* latino volgare *misculare*.

**Missiànsa:** miscuglio.

**Missièr:** suocero. Dal provenzale *me ser* (mio signore).

**Missiòto:** guazzabuglio, caos, disordine. –SÈ DUTO UN MISSIÒTO–

**Mistro:** esperto artigiano; mestierante. Dal latino *magister* da *magis*, *-teros* (il più forte, il maggiore). –MISTRO DE FERÒ (fabbro)–

**Mita:** pagamento in natura, baratto, parte di merce lasciata come ricompensa per il lavoro eseguito (farina, olio, ecc). Dal tedesco *miata* o *miete* (ricompensa, nolo).

**Mocàrsela:** andarsene alla chetichella.

**Moclic', Muclie':** erba infestante e dolce che nasce nei campi di terra grassa.

**Mòcoli:** mocchi, muco che esce dal naso.

**Mocološo:** sporco di muco.

**Moio / Moia:** bagnato; sudato / inzuppato. –SON MOIA DE SUDOR –

**Mól, Mólò:** molo, attracco. Dal latino *molem* (masso) dal greco *molos* (riparo artificiale).

**Molàr:** cedere; allentare; slegare, slacciare. –MÒLITE LE SCARPE–

**Molèna:** mollica di pane; persona senza midollo. Dal latino *mollica* da *mollis* (molle).

**Molète:** molle, arnese di ferro usato per non scottarsi con la legna ardente.

**Molinèl:** cilindro in legno con fori per stringere il fieno al carro; paranco.

**Mòlo:** pesce nasello; mollo, allentato, lasco.

**Moltòn:** montone. Dal tardo latino *multo*, *-onis*.

**Mona:** organo genitale femminile. Dal greco *mouni* (con lo stesso significato).

**Mona:** scemo; dallo spagnolo *mona* (scimmia).

**Monàda:** scemenza, cosa stupida. Dallo spagnolo *monada* (smorfia).

**Mònega:** monaca; persona poco furba. Dal latino *monacha* dal greco *monakhé* (persona solitaria) derivante da *mònos* (solo).

**Moneghèla:** due di spade; gioco che consiste nel battersi la spalla e cercare di restituire la mandata o nel darla ad un altro giocatore.

**Montàn:** fringuello.

**Montàna:** alluvione; piena del torrente. Dal latino *montana* (che riguarda, che viene dai monti).

**Montàr / montà:** salire / salito. Deriva da monte, dal francese *monter* (salire). –EL SE GA MONTÀ LA TESTA–

**Montùra:** uniforme, divisa militare. Dal francese *monture* da *monter* (allestire); anche in tedesco *Montur* con significato di uniforme. Dal latino *munitura* (armatura e corredo dei soldati).

**Mora de graia:** mora di rovo. Dal latino *morum* che è dal greco *moron*.

**Mora de morer:** frutto del gelso.

**Moràl:** arcareccio o orditura secondaria, palo quadrato di legno di abete (4 cm x 4); il mezzo moràl (4 cm x 2); il moralèto (2 cm x 2).

**Morbìn:** euforia, allegria. Dal veneziano *morbio* (rigoglioso).

**Morca:** morchia, deposito acquoso dell'oliva. Dal latino *amurca* dal greco *amòrge* (morchia) da *amòrgein* (cogliere).

**Morèi:** salsicce fatte con carne di maiale e confezionate in coppia.

**Morèr:** gelso. Dal latino *morus* (gelso).

**Moròša:** fidanzata. Aferesi di amorosa.

**Moròšo:** fidanzato. Aferesi di amoroso.

**Morsegàr:** mordere. Dal latino *morsicare*.

**Morsegòn / Morsegòto:** morso / morso scherzoso.

**Mortèr:** mortaio.

**Moscardìn:** bellimbusto. Da *muscardin* (pastiglietta profumata al muschio per profumare l'alito).

**Moschìn, Moscolìn:** moscerino.

**Mossa de corpo:** diarrea.

**Mostàci, Mustàci:** baffi, mustacchi. Dal greco *mustàki* da *mystax* (labbro superiore).

**Mostaciòn:** baffone, persona con barba vistosa.

**Mostrìcio:** birichino, vivace. Dal latino *monstriculum* (piccolo mostro) da *monstrum* (prodigio).

**Moto:** segno, accenno. –FAR DE MOTO –

**Muci:** zitto, fermo.

**Mùcio / Mucèto:** mucchio / mucchietto. Dal latino *musculus* sincopato in *muc'lus*.

**Mudànde, Mudànte:** mutande. Dal latino *mutandae* (*vestes*) (vesti da cambiare).

**Mudandìne:** costume da bagno.

**Mufo:** mogio, immalinconito; amuffito. Dal tedesco *muffig* (immusonito).

**Muier(a):** moglie. Dal latino *mulier*, *-lieris* (donna).

**Mula, Mulòna:** ragazza.

**Mularia:** l'insieme dei ragazzi e delle ragazze.

**Mule de porco, Mulse, Mulze\*:** sanguinacci, budella di maiale ripiene di sangue, pinoli ed altri ingredienti dolci. Dal latino *mulsus* participio passato di *mulcere* (addolcire) o dallo sloveno *mulica* (sanguinaccio) diminutivo di *mula* (budello).

**Mulinèr:** mugnaio.

**Muradòr:** muratore.

**Mus'cio:** muschio. Dal latino *muscus* dal persiano *mushk*.

**Mušariòl:** museruola o musoliera.

**Muśc':** muso del maiale, musetto.

**Muśignàr:** mangiucchiare; brontolare.

**Mušina:** salvadanaio. Dal latino *eleemosyna* dal greco *eleemosyne* derivato da *eleeo* (ho pietà).

**Mušo / Muśèto:** viso, faccia / faccino.

**Mušoròto:** persona sfacciata, maleducata.

**Muss, Musso / Mussa:** asino, somaro, musso; screanzato / asina; maleducata. Forse dal greco *mousmon* quadrupede (asino e cavallo non castrati).

**Mussàti, Mossàti:** zanzare. Dal latino *muscea* (piccola mosca).

**Mussolèr:** piccola rete da traino usata per la pesca dei mitili.

**Mussolin:** moscerino.

**Mussolo:** mitilo, crostaceo una volta molto comune nei nostri mari. Dal tedesco *Muschel* (conchiglia).

**Mùtria:** detto di muso, faccia, con accezione dispregiativa. Dal greco *moutro* plurale *moutra* (faccia, muso).

## N

**Nacio:** poco furbo, stupidello.

**Nadàl:** Natale. Dal latino *natalis* da *natus*; propriamente *dies natalis* (giorno della nascita di Gesù Cristo).

**Nafo:** annaffiatoio.

**Nalva:** malva.

**Nane:** credulone, ingenuotto; diminutivo di Giovanni.

**Napa:** cappa del camino; grande naso. Dal greco *kapnòs* (fumo) o *kapne* (camino).

**Naransa, Naranja\*/ Naranso, Naranzo\*:** arancia / arancio (ma talvolta indicava invece il frutto). Dall'arabo *narangia* dal persiano *narang* dall'antico indiano *nagarangia* (frutto preferito dagli elefanti).

**Naransin:** piccolo gustoso melone.

**Naridola:** piccolo mollusco marino simile ad una chiocciola, lumaca di mare.

**Našàr:** annusare; fiutare.

**Nassa:** gabbia calata sul fondo del mare per pescare. Dal tedesco *Nass* (umido, bagnato) o dal latino *nassa*.

**Nàsser:** nascere; succedere, accadere. —CÒS-SA ŠE NATO?—

**Nàta:** nata (verbo nascere); natta, protuberanza a forma di ciste che si forma di solito sulla testa.

**Naturàl:** ovvio; logico.

**Negàrse:** annegare. Dal latino volgare *adnecare* (uccidere) derivato di *nex, necis* (morte violenta).

**Negrizàr:** sporcare di fuliggine; sparlare, denigrare.

**Nena:** mammella.

**Nespola / Nespolèr:** nespola / nespolo. —COL TEMPO SE MADURÌSSI ANCA LE NESPOLE (frutto che viene colto acerbo e poi fatto maturare nella paglia)—

**Nessa:** nipote femmina. Dal latino *neptia* per *neptis* (nipote femmina).

**Netàr / Neto:** pulire / pulito; senza soldi. —TRAVAŠAR SUL NETO—SIÈL NETO—

**Netissia, Netizia\*:** pulizia.

**Nevèra:** tempo di neve. Dal latino *nivaria*.

**Neverin:** cielo coperto con vento e gelo; temporale improvviso.

**Nevigàr:** nevicare.

**Nevòdo / Nevòda:** nipote. Dal latino *nepos, -otis* (nipote) di origine indoeuropea.

**Nicio:** piccolo, che non cresce mai; buono a nulla.

**Nini:** diminutivo di Antonio.

**Ninsiòi:** lenzuola. Dal latino *linteolum* diminutivo di *linteum* (tela di lino).

**Niòra:** vedi **Gnora**.

**Nissùn:** nessuno. Dal latino *ne ipse unus*.

**Noghèra:** l'albero delle noci. Dal latino *nucaria*.

**Nome che:** più che mai, anzi. — NOME CHE BEN (benissimo!) —

**Nònbolo:** muscolo della schiena, ombolo, lombo. Dal latino *lumbulus*.

**Nònsolo, Nònzolo\*:** sagrestano. Dal latino *nuntiulus* diminutivo di *nuntius* (nunzio).

**Noša:** noce (frutto). Dal latino *nux, nucis* (noce).

**Nošèla / Nošelèr:** nocciola (frutto) / nocciolo. Dal latino *nuceola* diminutivo di *nuceus* aggettivo di *nux, nucis* (noce).

**Nosse:** nozze. Dal latino *nuptiae* da *nubere* (andare sposa) perché in origine indicava il "velo", riferito all'uso di coprire il capo della sposa con *nubes* (velo, offuscamento).

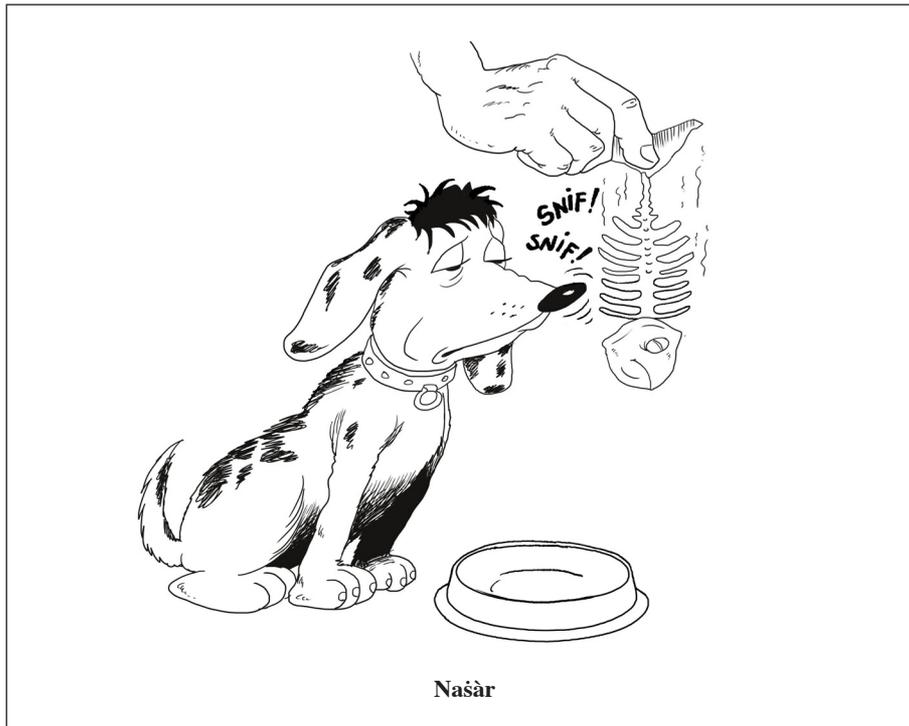
**Notàro:** notaio. Dal latino *notarius* (schiavo tachigrafo) che prendeva appunti durante i discorsi; più tardi divenne segretario o scrivano e soltanto nel Medio Evo prese l'attuale significato di notaio.

**Notolàda:** notte passata in bianco senza dormire, nottata. —SON DE NOTOLADA—

**Nòtolo:** nottambulo, persona che dorme di giorno.

**Nova / Novo:** nuova; novità / nuovo. —CHE NOVA?—

**Novàltri:** noialtri.



**Novissa / Novisso:** sposa / sposo; inizio della vita coniugale considerato come un noviziato. Dal latino *novicia* da *novus* (nuovo).

**Novo de l'ano:** capodanno.

**Nudàr / Nudàda:** nuotare / nuotata. Dal latino *natare* per *nautare* (avanzare nell'acqua).

**Nùgoli:** nuvole; sciame di insetti. Dal latino *nubes* (nuvola).

## O

**Obòichi, Obòiche\*:** pezzi di stoffa vecchia o di sacco che il contadino si avvolgeva attorno alle gambe per non sporcare i calzoni di terra.

**Ocèl:** asola, occhiello.

**Ociàda:** occhiata. Derivato di occhio. —DAGHE TI UN'OCIÀDA —

**Ociàda:** pesce marino (occhiata). Dal latino *oculata* deve il nome al fatto che è fornito di grandi occhi.

**Ociài:** occhiali.

**Ocio:** occhio, fai attenzione! Dal latino *oculus* (occhio) e poi *oclu* di origine indoeuropea. —OCIO DE SÒTO (attenzione)—

**Òdega:** retino, piccola rete a sacco provvista di manico usata per pescare granchi ed altro pesce.

**Oiàr / oièra:** oliare / oliera.

**Oio de bacalà:** olio di fegato di merluzzo.

**Oio de rissino:** olio di ricino. Medicinale con effetto lassativo estratto dai semi della pianta omonima.

**Oio:** olio.

**Oltra:** lontano, oltre; inoltre, tranne. —OLTRA DE MI NO LA GA NISSÙN—

**Omblèt:** omelette con marmellata.

**Ombràla:** ombrello. Dal latino tardo *umbraculum* diminutivo di *umbra* (ombra).

**Omo / Omeni:** uomo / uomini.

**Onfegàr:** sporcare di grasso un indumento; stropicciare. Dal latino *unctificare* (sporcare di unto). —TE SON DUTO ONFEGÀ (sporco di grasso)—

**Ongèla:** unghia del maiale; piccolo scalpello.

**Ongia / Onge:** unghia / unghie. Dal latino *ungula* diminutivo di *unguis* (unghia).

**Onsa:** oncia.

**Onto / Onta:** sporco / sporca di grasso. —UNA PÒNTA UNA ONTA—

**Ontolàr:** cospargere di grasso; adulare; picchiare. Dal latino *unctulare*.

**Onzer:** ingrassare, ungere; corrompere, pagare per avere in cambio qualcosa.

**Oràda:** orata (pesce, *sparus aurata*). Dal latino *aurata* per il colore simile all'oro.

**Orbàr / Orba:** accecare / orba, cieca.

**Orbišìn, Orbešìn\*:** orbettino.

**Orca:** aferesi della parola “porca”, interiezione di stizza.

**Orco tròn:** imprecazione. Dal Doge di nome Tron, non molto ben visto dalla popolazione.

**Ordègno:** attrezzo. Dal latino *ordinare* (mettere in ordine).

**Organdis:** organza. Il nome deriva dal mercato della seta di *Organzi* (ora Urghenc') nel Turchestan.

**Orinàl:** vaso da notte. Vedi **urinàl**.

**Orna:** recipiente usato negli oleifici; piccolo mastello in legno o zinco, con due manici. Dal latino *urna* (recipiente per liquidi).

**Oro:** orlo; cima.

**Orolòio:** orologio. Dal latino *horologium* dal greco *horològion* composto da *ora* (ora) e *légein* (dire, annunciare).

**Ortiga:** ortica.

**Orzo:** orzo; orzaiolo (bollicina che si forma sulla palpebra) così chiamato per la sua forma.

**Ošmarìn:** rosmarino. Dal latino *ros marinus* (rugiada di mare).

**Oso rabiòso:** malleolo del piede.

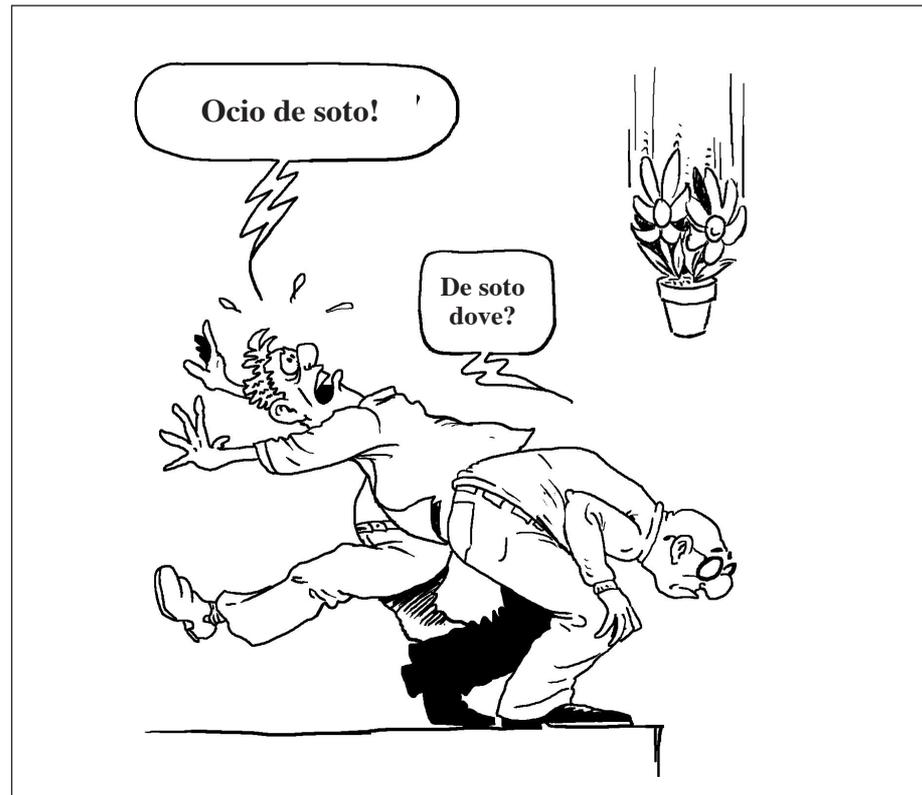
**Ossocòlo:** coppa di maiale stagionato.

**Ostaria:** osteria.

**Óstrega:** ostrica; esclamazione di seccatura. —OSTREGA ŠE CASCÀ!—

**Otàvo:** bicchiere di vino sfuso contenente un ottavo di litro.

**Òtica:** spatola di ferro per pulire l'aratro.



**Ovi de galo:** qualità di uva molto zuccherina con acini ovali e carnosì, pizzuttella.

**Ovi duri:** uova sode.

**Ovi slossi, slozi:** uova non fecondate, marce.

**Ovo:** uovo. Dal latino *ovum*.—MEIO UN OVO  
OGI CHE UNA GALÌNA DIMÀN—

## P

**Paca:** manata. Voce onomatopeica. —GHE GO  
DÀ UNA PACA SULA SPALA—

**Pache:** legnate, botte (termine riferito ai bambini).

**Pachèa:** fiacca. Dal greco *pachèa* (bonaccia).

**Pacianca (a la):** lavoro fatto superficialmente, non perfetto.

**Pacio:** sbrumo, pastura per i pesci.

**Padrègno:** patrigno.

**Pagadebiti:** uva di grande resa ma di scarsa qualità.

**Pagnaròl / Pagnarò:** passero / passerì. Dal latino *panicarius* (semi di panico di cui questi uccelli sono ghiotti).

**Pagnòca:** pagnotta di pane (linguaggio militare). Dal provenzale *panhota*.

**Paia:** paglia. Dal latino *palea* e tardo latino *palia*. —ÈL CAPÈL DE PAIA—

**Paiasso:** pagliaccio. Deriva da *paglia* e *pagliericcio* in quanto l'abito dei pagliacci ricordava la fodera di sacco dei pagliericci.

**Paièta:** cannuccia di paglia usata per bere.

**Paiòl:** secchio di rame; parte mobile in legno (un tempo coperta di paglia) che sta sul fondo della barca, dove si cammina.

**Paiòla:** forfora. Dal latino *paleola* diminutivo di *palea* (rivestimento dei chicchi dei cereali).

**Paiòn:** pagliericcio, materasso riempito di foglie secche.

**Pais:** tinta per pavimenti in legno sui quali in seguito veniva data la cera. Dal tedesco *Beize* (concia, mordente).

**Palandràna:** soprabito non sagomato simile a quello lungo e largo che usavano indossare i marinai delle palandre (navi) che trasportavano carcasce. Dall'alto tedesco *Wallandaere* (vagabondo) da cui il tedesco *Wallen* (andare in pellegrinaggio).

**Palasso:** palazzo. Dal latino *palatium* dal colle Palatino dove fu costruito il palazzo imperiale; passò quindi ad indicare ogni tipo di palazzo.

**Paledèga:** attaccatura dell'asse anteriore del carro all'asta del timone.

**Palezàr:** rivelare; palesare, far la spia.

**Palmènto:** pavimento in legno. Dal latino *pavimentum* (terra battuta) da *pavire* (battere).

**Palù:** riva paludosa, palude fangosa.

**Pamentèl:** pianerottolo.

**Pan boi:** pane bollito.

**Pan zàlo:** pane di farina gialla, di grano turco (mais). In realtà nel 1495 gli Spagnoli portarono dalle Indie Occidentali una strana pianta chiamata dagli indigeni *mahiz*. Era il mais conosciuto nel Nuovo Mondo ma sconosciuto da noi; le prime piante portate in Europa non attecchirono e si dovette attendere la conquista del Messico e del Perù per avere delle piante che si acclimatassero ai climi europei. Il maggior sviluppo si ebbe però nei paesi balcanici dove, grazie al clima, la coltura fu molto più redditizia. E così dagli inizi del XVII secolo non si parlò più di frumento indiano (mais) ma di "grano turco".

**Pana:** pannocchia di mais; panna montata, crema. —PICÀR LE PANE—

**Panàda:** alimento preparato con pane raffermo in olio ed acqua.

**Panàdega:** l'insieme del nutrimento giornaliero.

**Panadèla:** impasto di latte e farina di semolino.

**Panariòl:** arnese di legno incavato (o fatto a forma di cassa) su cui le donne impastavano il pane; madia. Dal latino *panaria* da *panis*.

**Panarisso, Panariz\*:** patereccio, infiammazione purulenta. Dal latino *panaricium* derivato dal greco *paronychia* da *parà* (presso) e *onyx* (unghia).

**Pancio:** capace, bravo.

**Pandolo:** giocattolo fatto di un pezzo di legno affusolato che viene fatto saltare in alto e quindi colpito con un bastone e lanciato il più lontano possibile. Dal diminutivo *pandulus* dal latino *pondus* (ricurvo).

**Panèto:** panino piuttosto grande; panetto di burro. —PAN CASALÌN—

**Panòcia:** pannocchia di granoturco. Dal latino *panucula* o *panicula* diminutivo di *panus* (pannocchia di miglio).

**Pànola, Pànula\*:** tipo di pesca con la lenza per pescare i calamari.

**Pansa, Panza\*:** pancia. Dal latino *pantex*, *-icis* plurale *pantices* (pancia, intestini, ventre).

**Pansèta, Panzèta\*:** pancetta.

**Pansòn:** grande pancia; uomo panciuto (senso dispregiativo).

**Pantegàna, Pantagàna\*:** topo delle fogne; oliatore con beccuccio. Dal latino (*mus*) *ponticus* in quanto si riteneva venisse portata con le navi che arrivavano dal Ponto Eusino.

**Panussi:** pannolini, pezzi di flanella che venivano tenuti fermi dalle fasce. Dal latino *pannus* (panno).

**Papafigo:** rigogolo, uccello di colore giallo molto ghiotto di fichi; vela triangolare.

**Papardèla:** cosa che non finisce più, che annoia. Da pappà.

**Papatàsi:** pappataci, piccoli insetti simili alla zanzara, chiamati così perché silenziosi.

**Papìn, Papìna:** schiaffo. Di origine onomatopeica.

**Papolàrse:** mangiare con avidità e gusto.

**Papussa, Papùza\*:** babbuccia, pianella. Da *babouche* dal turco *papuc* o persiano *pâpusc* composto da *pâ* (piede) e *pusc* (copertura).

**Papussàr:** andarsene; mandar via qualcuno. —PAPUSSA VIA DE QUA!—

**Parangàl:** palamite, molti ami uniti assieme che venivano calati in alto mare. Dal latino *palanca* derivato dal greco *phàlanga* accusativo di *phàlanx* (tronco) di origine incerta.

**Parària:** sembrerebbe.

**Parària:** sottosopra; in alto, per aria. —AN-DEMO DUTI CON LE GAMBE PARÀRIA—

**Parcozza, Parché:** per che cosa, perché. —PARCOZZA TE ME CIAMI!—

**Pare:** padre. Dal latino *pater*. —ME PARE—

**Pareciàr:** apparecchiare. Dal latino *apparicularè* da *apparare* (preparare, apparecchiare).

**Parècio:** batteria da cucina.

**Parèo:** parete; filare di viti.

**Paròmo, Peròmo:** (per) ciascuno, a testa. Dal latino *pro homine*. —TANTO PARÒMO—

**Paròn:** padrone. Dal latino *patronus* con il significato di protettore, da *pater*.

**Parsùto:** prosciutto. Dal latino *perexsuctus* dal classico *per exsiccatu*s (completamente essiccato).

**Parussola:** cinciallegra; genitale femminile. Dal latino *parra* (fringuello).

**Paše:** pace.

**Passa:** in più, inoltre. –SINQUANTA E PASSA OMENI–PASSA OTANTA ANI–

**Passarèta:** gassosa o gazzosa.

**Passelere:** reti per pescare le sogliole.

**Passera:** tipo di imbarcazione; pesce di forma piatta molto comune nei nostri mari.

**Passèto:** metro lineare pieghevole in legno. Una volta misurava il “passo” che secondo Kandler corrisponde al *passus* romano.

**Passi:** appassito, seccato.

**Passin:** colino.

**Pastanàr, Pastenàr\*:** zappare profondamente o arare le viti.

**Pastassùta:** pasta asciutta.

**Pastèla:** poltiglia usata per lo più come veleno per i topi.

**Pàstèni:** coltivazioni a gradoni.

**Pastòn:** quantità di farina lievitata per fare il pane; il pasto dei maiali; acqua, sabbia e calce per fare la malta.

**Pastoràr / Pastòre:** mettere le pastoie / pastoie. Dal latino *pastoria* da *pastus* (pascolo).

**Pastrociàr / Pastròcio:** fare pasticci; sporcare / pastrocchio; il fango che si formava lungo le strade di un tempo. Dal latino *pastuculare* (impiastricciare).

**Pastrociòn:** persona che agisce in modo approssimativo e frettoloso.

**Pata:** patta; essere a pari, pareggio. Dal latino *pacta* plurale di *pactum* (patto). –BON SEMO PATA–

**Patàca:** moneta falsa; medaglia di poco valore; moneta austriaca del valore di quattro soldi.

**Patacòn:** senza valore; grande moneta in rame da 10 centesimi di considerevoli dimensioni ma di scarso valore. –NO VAL UN PATACÒN–

**Patèla:** risvolto dei colli e delle tasche di cappotti e giacche.

**Patì, Patìdo:** denutrito, debilitato.

**Pàtina:** lucido per scarpe.

**Patòco:** indigeno, originario del luogo; genuino.

**Patòco:** torrente. Dallo sloveno *potok* (ruscello, torrente). Ad Umago il torrente che sboccava in Pescheria ed una diramazione in Pozioi.

**Patòn:** manata, forte colpo. Dal latino *patta* (zampa). –TE DAGO UN PATÒN–

**Patròna:** proiettile da fucile o pistola. Dal tedesco *Patrone* (cartuccia).

**Patufàrse:** azzuffarsi, far baruffa, venir alle mani. Dal greco *patàssein* (battere).

**Pavèia:** farfallina parassita degli alimenti, tignola.

**Pavèr:** stoppino, lucignolo.

**Pavonasso:** paonazzo, scalmanato. Dal latino *pavonaceus* (del colore del pavone) derivato di *pavo*, *-onis* (pavone).

**Pèca:** difetto, pecca.

**Pecà:** peccato; compassione. Dal latino *peccatum* (colpa). –ME FA PECÀ–PECÀ DE DIO (esclamazione usata quando una cosa utile viene sprecata o distrutta)–

**Pech:** panettiere. Dal tedesco *Bäker*.

**Pèdega:** impronta lasciata dal piede, orma; zampa di gallo. Dal latino *pedica* (orma).

**Pedòcio / Pedociòso:** pidocchio (parassita); cozza o mitilo / pidocchioso.

**Pedòcio refà:** neo arricchito. Dal latino *peduculus* diminutivo di *pedis* (pidocchio) di origine incerta; **refà** sta per rifatto, rimesso a nuovo (ma sempre pidocchio).

**Pègola:** pece del falegname; sfortuna. Dal latino *picula* diminutivo di *pix*, *picis* (pece) di origine indoeuropea.

**Pegro:** pigro.

**Pel:** peluzzo di stoffa; pelo.

**Penàcio:** pennacchio di grano turco. Dal latino *pinnaculum*.

**Penàl:** astuccio portapenne in legno con cerchio scorrevole. Da **pèna** (penna).

**Penèl:** pennello. Dal latino *peniculus* diminutivo di *penis* (coda).

**Pènola:** piccolo cuneo di legno che si mette sotto ai piedi di un mobile per portarlo a livello.

**Per, Par:** paio. Dal latino *par* (pari) plurale *paria* (alcune cose della stessa specie) da cui l'italiano *paia*. –UN PAR DE BRAGHE–

**Perèr:** pero, albero delle pere. Dal latino *pirus* (pero).

**Pèrgolo:** balcone, terrazzino. Dal latino *pergamon* (pulpito) e *pergula* (loggia, tettoia).

**Perlìn:** blu di Prussia usato una volta per candeggiare la biancheria. Dal tedesco *Berlinerblau* (blu di Berlino).

**Pernàto:** monti, fascine di canne e foglie di formentòn assemblati assieme.

**Pernìsa:** pernice. Dal latino *perdix*, *-icis*.

**Pero:** pera (frutto). Dal latino *pirum*.

**Perseghèr, Persighèr\*:** pesco. Dal latino *persica* neutro plurale di *persicum malum* (pesca, frutto della Persia).

**Pèrsego, Pèrsigo\*:** pesca (frutto).

**Persèmololo:** prezzemolo. Dal greco *petroselinon* (sedano delle rocce). –LA SE COME EL PERSÈMOLO (LA SE INTRUFOLA PAR DUTO, LA SE INTRIGA DEI AFÀRI DE DUTI)–



Pagnaròl / Pagnaròi

**Persòra:** in più, inoltre (rafforzativo). —E PERSÒRA LA VOL ANCA I SOLDI—

**Pèrtega:** pertica; misura di terreni.

**Peša:** bilancia per carichi; luogo pubblico dove si portava la merce a pesare e si riceveva una dichiarazione.

**Pescadòr:** pescatore.

**Pescaria:** pescheria. Dal latino *piscaria*.

**Pescolume:** odore forte e persistente di pesce.

**Pessa:** pezza di stoffa.

**Pesse / Pessèto:** pesce / pesciolino.

**Pesso:** pezzo; lasso di tempo. —SE UN PESSO CHE NO LA VEDO—

**Pestà:** picchiato, battuto; pestato.

**Pèta:** crosta che si forma sul cranio dei bambini.

**Petàr:** rifilare, dare; mollare. Dal latino *peditare* (attaccare, appoggiare) da *pedare* (appoggiarsi).

**Pètene / Petenàr:** pettine / pettinare.

**Petenèla:** pettinino.

**Pètine:** visiera del berretto.

**Petišìn:** piccolo petto, da malaticcio.

**Petoraì:** piccole pere degustate solitamente in decotto.

**Pèvere:** pepe. Dal latino *piper* dal greco *péperi* di origine indiana.

**Peverìn:** tremendo, peperino, vivace. Diminutivo di **pèvere**.

**Peveròn:** peperone.

**Pevìdola, Pividola\*:** pipita, malattia del pollame. Dal latino *pituita* propriamente “resina del pino” e quindi catarro, muco.

**Pežo:** peggio. —PEZO CHE MAI (malissimo) —

**Piàda:** pedata, calcio. Dal latino *pes, pedis* (piede).

**Piàdena, Piàdina\*:** terrina dai bordi bassi. Dal latino *patena* dal greco *plathanòn* (asse per fare il pane).

**Piagna:** bancone posa botti di vino.

**Pianèr:** cesto di vimini, paniero. Dal latino *panarium* (cesto per trasportare il pane).

**Piànzer / Pianzàda:** piangere / pianto prolungato.

**Piànzòto:** piagnucolone.

**Piassa:** piazza. Dal latino *platea* (piazza pubblica).—FAR PIASSA PULÌDA (mangiar tutto, allontanare tutti)—

**Piassèr:** piacere. Dal latino *placere* (esser gradito) e *placare* (compiacere, placare).

**Picàr:** cascare; pendere, penzolare; appendere. Dal latino *ad picare* (attaccare alla pica). —COSSA TE PICA? (Cosa vuoi?)—GHE PÌCA EL COMBINÉ—PÌCHITE LA ROBA—

**Picarìn:** appendino; grucciona appendiabiti.

**Picàrse:** impiccarsi; ostinarsi. Dal francese *se piquer* (ostinarsi); da *pica* (lunga asta di ferro) da *pic* (punta, pungente).

**Picatabàri:** attaccapanni.

**Picio, Picolo\*:** piccolo; bambino.

**Pie:** piede. Dal latino *pes, pedis* (piede). —ANDAR A PIE—

**Piègora:** pecora. Dal latino *pecus, -oris* nella forma plurale *pecora* (bestiame, gregge).

**Piera / Pierèta:** pietra, sasso / pietruzza. Dal latino *petra* (roccia) dal greco *pétra* di etimologia incerta. Le **Pière sul figà** sono i calcoli biliari.

**Pieracòta:** mattone.

**Pièta / Pietina:** piega dei calzoni o delle gonne / piccola piega. Dal latino *plicta* (piega) dal verbo *plicare* (piegare) dal greco *pléko* (io intreccio).

**Pignàta / Pignàto:** casseruola / pentola. Dal latino (*olla*) *pinguiatta* da *pinguis* (vaso per contenere lo strutto).

**Pignatèl, Pignatèla, Pignatin:** pentolino.

**Pignòl:** pinolo; pignolo, persona meticolosa attaccata alle sue abitudini. Dal latino *pineolus* derivante da *pinea* (pigna).

**Pignòtole:** dolce pasquale con un uovo colorato posto sopra.

**Pila:** giara in pietra per la conservazione dell’olio.

**Pilàr:** pilare, brillare (orzo, riso); liberare il grano dalla pula.

**Pilèla:** acquasantiera della chiesa.

**Pimpignesso:** oggetto di poco conto; cosa fatta male ed in fretta.

**Pina:** Giuseppina.

**Pindolàr / Pindolàrse:** penzolare / bighellonare, fare poco o nulla.

**Pinpinèla:** coccinella. Dal latino *bipennella* (a due ali).

**Pinsa:** focaccia, panettone pasquale. Dal latino *pinsus* participio passato di *pinsere* (pigiare, pestare).

**Piòva:** pioggia. Dal latino *pluvia* classico *pluvia* da *pluere* (piovere).

**Piovàda:** acquazzone, pioggia abbondante.

**Piòver:** piovere; spiovente. —TETO IN PIÒVER (spiovente, inclinato)—

**Piovina:** aratro. Dal latino tardo *pluvium* di origine germanica.

**Piovižina:** pioggerellina.

**Pipio:** paura, tremarella.

**Piria:** imbuto; persona amante del bere. Dal latino *pletis* formato sulla radice di *plere* (riempire). —TE SON UNA PIRIA—

**Pirola:** pillola. Dal latino *pilula* (pallottolina) diminutivo di *pila* (palla) di etimologia incerta.

**Pirolìch, Pirolìn:** basco, berretto; tappo di chiusura della camera d’aria.

**Piròn:** forchetta. Dal greco *péiro* (io infilzo) dal verbo *péirein* (infilzare, trapassare) di origine indoeuropea.

**Pironàda:** forchettata.

**Pisolar:** dormicchiare. Dal latino *pensulere* (pendolare) per il movimento caratteristico del capo di chi sonnecchia.

**Pisòloto:** dormitina, pisolino.

**Piss:** urina, piscio.

**Pissadòr:** pisciatoio, orinatoio.

**Pissàr:** pisciare. Voce onomatopeica.

**Pissariòla:** fontana con poca acqua corrente; bisogno continuo di urinare, enuresi.

**Pissaròndole:** gioco che consiste nel far rimbalzare più volte un sasso piatto lanciato sul pelo dell’acqua.

**Pissigamorti:** becchino.

**Pissigàr / Pissigà / Pissigòto / Pissigo:** pizzicare / preso, pizzicato / pizzicotto / una presa, un pizzico. —I TE GA PISSIGÀ—UN PISSIGO DE SAL—

**Pissìn:** pipì dei bambini. —EL FA CACHE PISSÌN SOLO—

**Pissòn / Pissòna:** bambino / bambina che si fa ancora la pipì addosso; persona giovane (accezione spregiativa).—COSSA VOL ‘STO PISSÒN?—

**Pistàcio, Pestàcio:** pistacchio (intendendo però arachide). Dal latino *pistacium* dal greco *pistàkion* dall’arabo *pistah*.

**Pitèr:** vaso di fiori. Dal greco *pithàrion* (vaso per il vino).

**Pitima:** persona seccante, noiosa ed indigesta.

**Pitòco / Pitocàr:** mendicante, pitocco / elemosinare. Dal greco *ptokhòs* (mendico).

**Pitòsto:** piuttosto, anziché.

**Placàto:** locandina. Dal tedesco *Plakat-tafel* (tabella delle affissioni).

**Plafòn:** soffitto. Dal francese *plafond* (fondo piatto).

**Ploc', plocio:** pozzanghera, acquitrino, terreno fangoso.

**Plucia:** polmone animale. Dallo sloveno *plucia* (pasto).

**Pocio:** pozzanghera, fanghiglia.

**Podàr:** potare. Dal latino *putare* (pulire).

**Pòdena:** tazza, ciotola.

**Pola:** ramoscello; germoglio.

**Polàstro:** pollo giovane.

**Polegàna:** fiacca; lentezza; calma. Dallo sloveno *polàgan* (tranquillo, lento).

**Polinèr:** pollaio.

**Polpàme:** sansa di olive torchiate.

**Pomèla:** zigomo; bacca. Dal latino *pomum* (bacca).

**Pomèr:** melo. Dal latino *pomerius* (albero di mele).

**Pomidòro:** pomodoro. Traduzione del messicano *tomatl*.

**Pomigàr:** tirar la fiacca; non aver troppa voglia di lavorare. Deriva da lucidare con la pomice (**pòmiga**) lavoro che richiede tempo ma non fatica.

**Pomo codògno:** mela cotogna. Dal greco *Kydònios* (di Cidone nell'isola di Creta, oggi La Canèa).

**Pomo granà:** melograno. Dal latino *melus graneus*.

**Pomo:** mela. Dal latino *pomum* (tutti i frutti).

**Pòmola:** capocchia.

**Pòmolo:** impugnatura a sfera (anta, bastone da passeggio, cassetto della cucina). Dal latino *pomulus* diminutivo di *pomum* (frutto) per la sfericità.

**Pònga:** gozzo di polli e tacchini; denaro non guadagnato onestamente. Dal tedesco *Fung* (borsa). —FARSE LA PÒNGA (arricchirsi senza fatica)—

**Pontài:** puntali delle scarpe.

**Pontàr / Pontàrse:** puntare / impuntarsi.

**Ponte de cana:** tipo di pasta, pennette o mezze penne.

**Ponto:** punto. Dal latino *punctum* (trafittura). —DAGHE UN PONTO CHE SE GÀ SCUŠI—

**Pònzer:** pungere.

**Porcaria:** porcheria; lavoro mal fatto.

**Poro:** porro, specie di cipolla dal gusto dolciastro; verruca.

**Porsèl, Porselèto:** porchetto, maialino. Dal latino *porcus*.

**Porsina, Porzina\*:** porcina.

**Porsion:** porzione.

**Pòrtego:** portico.

**Portèla:** sportello, anta.

**Possàde:** posate, utensili da tavola. Dallo spagnolo *posada*.

**Posso:** pozzo. Dal latino classico *puteus* e volgare *putius*. Anche posso (verbo potere).

**Postièma, pos'cèma:** otite purulenta; fistola.

**Postièr:** postino. Dal francese *postier* (impiegato postale) dal latino *positus* participio passato di *ponere* (porre); con trapasso semantico dal significato di sosta, stazione a quello di luogo per il cambio dei cavalli ed infine a quello odierno di servizio postale.

**Postizia:** spazio davanti l'aia, cortile.

**Poto:** bicchiere piuttosto grande. Dal latino *potus*, *us* con la stessa radice di *potare* (bere).

**Pòvaro:** povero. Dal latino *pauper, era, erum* (persona di condizione modesta). —OH POVARO MI COS' CHE ME TOCA—.

**Pozapiàn:** persona che fa le cose lentamente ma bene.

**Pozàr, Pužàr\*:** appoggiare. Dal latino *ponere* o *posinere*.

**Preèsempio:** per esempio.

**Pressa:** pressa; premura, fretta. —DE LA PRESSA DE ANDAR VIA—

**Presso:** prezzo. Dal latino *pretium* (pregio).

**Prezòn:** prigionia. Dal latino *pre(he)nsio, -onis* (cattura) derivato di *pre(he)ndere* (arrestare).

**Prinsipio:** principio.—IN PRINSIPIO NO LA LO VOLEVA—

**Procission:** processione.

**Pròpio:** proprio. Dal latino *proprius* dalla formula *pro privo* (a titolo privato).

**Prova:** prua, parte anteriore della nave. Dal latino *prora*.

**Provin:** termometro.

**Provinàr:** misurare la febbre.

**Puina, Poina\*:** ricotta. Dal latino *pupa* (poppa, mammella) per la forma data alla ricotta.

**Pùlise:** pulce. Dal latino *pulicem* accusativo di *pulex* (pulce) di origine indoeuropea.

**Pulishin:** pulcino. Dal latino *pullicinus* classico *pullus gallinaceus* o solo *pullus* (pollo).

**Pùlissi, Pùlisi:** acari, insetti parassiti del pollame.



**Pulìto:** bene, ben fatto. Dal latino *polire* (levigare, lisciare) dal greco *leios* (liscio).—  
COME TE STA? PULÌTO—

**Puntariòl:** punteruolo, scalpello.

**Pupa / Pupèta:** bambola / bambolina. Dal latino *pupa* (bambina e poi bambola).

**Pupa:** poppa, estremità posteriore della nave. Dal latino *puppis*.

**Pùpola:** polpastrello delle dita. Dal latino *pulpula* (polpa).

**Pùpolo:** disegno, immagine; al plurale **far pùpoli:** litigare, far baruffa, polemizzare.

**Pupolòto:** pupazzo, burattino; vignetta.

**Pupòto:** pupazzo, bambolotto.

**Pus'cia:** arnese semisferico di legno con lenze, usato per catturare i calamari. Dal latino *opuscula* (piccoli arnesi).

**Putà:** zitella, donna nubile. —PUTA VECIA—

**Putissa:** putizza.

**Puto:** scapolo. Dal latino *putus* (ragazzo).

## Q

**Quadèrna:** quaterna (lotto).

**Quàia:** quaglia. Dal latino volgare *coacula* forse di origine onomatopeica.

**Qualchidùn:** qualcuno.

**Quarnèr:** Quarnero, il mare che circonda l'isola di Cherso.

**Quarta:** spanna, palmo (quarto di metro lineare).

**Quartìer:** appartamento così chiamato dall'alloggio dei soldati (dal latino *quaterna* perché nelle tende prendevano posto quattro soldati).

**Quartin:** bicchiere da un quarto di litro.

**Questionàr / Questìon:** contrastare / contrasto.

**Quindìse:** quindici.

**Quindìsina:** quindicina; salario quindicinale.

## R

**Rabiàda:** arrabbiatura; arrabbiata.

**Rabiàrse:** arrabbiarsi.

**Ràdegghi:** difficoltà, dispiacere.

**Radegòso:** difficoltoso. Dal latino *erraticus* (errante).

**Radicio, Radicèto:** radichio. Dal latino *radicula* diminutivo di *radix, radice* (radice).

**Radiša:** radice. Dal latino *radix* (radice).

**Radišèl:** membrana che avvolge il fegato del maiale.

**Radonsel:** erba mangereccia dei prati e campi, dragoncello.

**Radrissàr:** raddrizzare.

**Rafa:** sporco della pelle non lavata per lungo tempo.

**Rafioi:** ravioli dolci con marmellata.

**Ragnantèla:** ragnatela. Dal latino *aranearum tela*.

**Ramàda:** rete metallica. Derivato di rame.

**Ramìna:** recipiente in rame decorato (usato dalle *iusse* per portare il latte).

**Rampegghini:** meloni dolci e profumati.

**Rampigàrse:** arrampicarsi.

**Rampigòn:** rammendo alla buona.

**Rangiàrse:** arrangiarsi, destreggiarsi. Dal francese (*s'*)*arranger* (ordinare, mettere nei ranghi).

**Rangotàn:** grezzo, inelegante. Da orangutàn dal malese *oran utan* (uomo selvaggio).

**Rànsido:** stantio, rancido.

**Ràntego:** rantolo, difficoltà di respiro.

**Rapo:** grappolo d'uva con acini. Dal latino *rasp(at)o* participio passato di *raspare*.

**Ras'ciàr, Rascàr:** raschiare, fregare; tossicchiare per liberare la gola. Dal latino *rasum* da *radere* (grattare).—EL ALBÒL GAVEVA EL RAS' CIN IMPICÀ—.

**Rasàdòr:** rasoio. Dal tardo latino *rasorius*.

**Rasàr:** raschiare; radere.

**Rasentàr:** passar vicino, sfiorare.

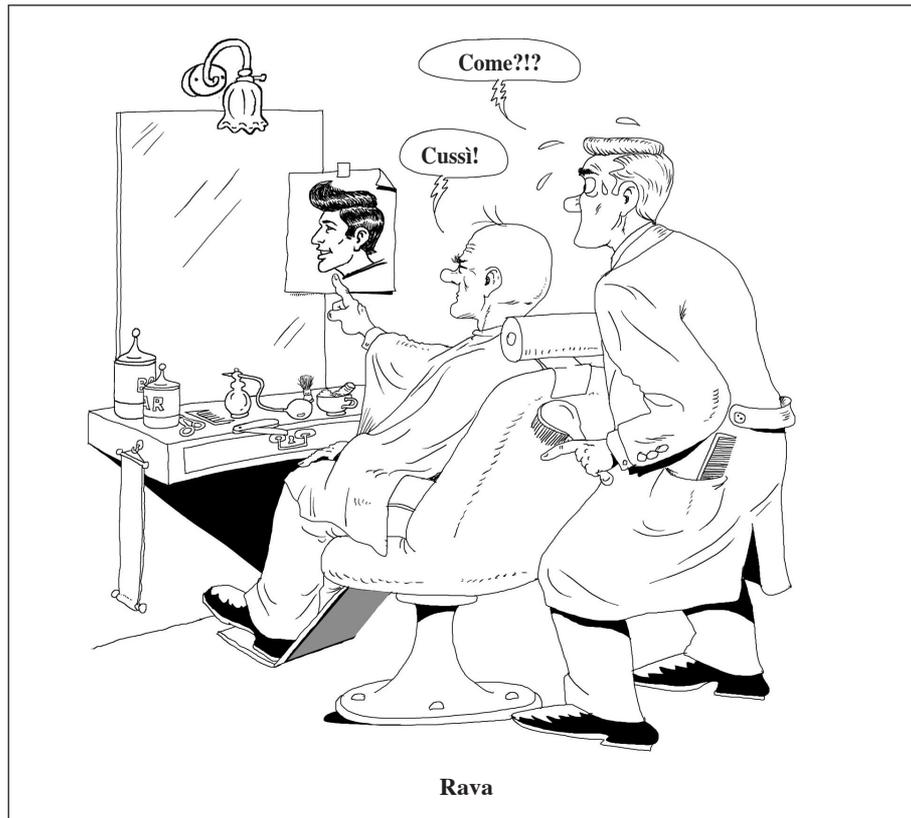
**Rašo:** rasente; pieno, colmo. Dal latino *rasus* (raschiato).

**Rasòn:** ragione; sfiorato, molto vicino. Dal latino *ratio, -onis* da *reri* (stabilire, calcolare).

**Raspeghìn:** raucedine.

**Raspo:** grappolo d'uva senza acini.

**Rassa:** razza (pesce dallo scheletro cartilagineo); razza.



Rava

**Rastèl**: rastrello; cancello dei campi. Dal latino *rastrellus* incrocio di *rastellus* (piccolo rastrello) con *raster*.

**Rastelàr**: rastrellare, raccogliere il fieno, foglie ecc.

**Rata**: bastonata. —GHE GO DÀ UNA RATA—

**Rato**: salita. Dal latino *rapidus* (veloce). —SU DEL RATO—SÒ DEL RATO—

**Rava**: rapa; testa pelata.

**Ravanèl**: ravanello.

**Reba**: terreno a forma di triangolo, tagliato fuori dal campo; scampolo.

**Rebaltàr, Ribaltàr\***: rovesciare; mettere sottosopra.

**Rebaltòn, Ribaltòn\***: caduta; capitolazione di un regime o inversione delle parti belligeranti in guerra.

**Rebechin**: piccola merenda, spuntino. Dal francese *se rébequer* (attaccare a colpi di becco).

**Rebòta**: lavoro volontario non retribuito, istituita dai Veneziani.

**Rebòto, Ribòto\***: rinforzo, parte posteriore della scarpa.

**Recepis**: foglio con ordinanza. Dal latino *declaro recepisse* (dichiaro di aver ricevuto) da cui il tedesco *Rezepisse*.

**Rècia / Rece**: orecchia / orecchie. Dal latino *oricla* classico *auricula* diminutivo di *auris* (orecchio).

**Rècia de l'ago**: cruna dell'ago.

**Recin**: orecchino. Pare che l'usanza dei marinai di portare un orecchino al lobo dell'orecchio sinistro fosse l'espressione del loro desiderio di essere sepolti in terra consacrata; e l'orecchino d'oro era la ricompensa per coloro che li avrebbero trovati (se morti in mare) e quindi sepolti.

**Rede / Redina**: rete / cuffia a rete per tenere i capelli in piega, oppure fermi i **stupini** (bigodini).

**Refà**: rifatto; aggiustato. —PEDOCIO REFÀ (uno che immeritadamente si dà delle arie)—GO REFÀ LA CARÈGA—

**Refàr / Refàda**: rifare, aggiustare / rifatta, aggiustata.

**Refilàr, Rifilàr\***: rasentare, sfiorare.

**Rèfòlo**: colpo di vento improvviso, raffica; persona irruenta e frenetica. Dall'antico tedesco *raffen* (arruffare, strappare).

**Refòsco**: specialità d'uva nera e di vino del territorio di Umago. Dal latino *ra(cemus)* e *fuscus*.

**Regadìn**: tela robusta usata per confezionare abiti da lavoro.

**Remenàr / Remenàda**: prendere in giro, sfottere / presa in giro.

**Remenàrse**: perdere tempo inutilmente, andar per le lunghe; avvoltolarsi, avvolgersi; rotolare.—LA SE REMÈNA PAR DUTO—

**Remèngo**: usato soltanto nelle locuzioni: **andar o mandar a remèngo**: in rovina, in malora. Da *andare ramingo, vagabondo*. —LO GO MANDÀ A REMÈNGO—

**Remission**: indulgenza, perdono.

**Remitùr**: sconvolgimento improvviso, confusione. Dal francese *demi-tour* (mezzo giro).

**Remùrcio**: rimorchio; imbucato, chi si accoda a qualcuno. —LA GA EL VECIO A REMÙRCIO—

**Renegàr**: rinnegare.

**Renga**: aringa, pesce da salare simile ad una grossa sardella. Dal tedesco *Haring* e dal latino *clupea harengus* (lama, spada).

**Rente**: vicino. Aferesi di **arente** dal latino *adhaerere* (stare vicino) e da *radentem* (che rasenta).

**Reo**: rete in genere (termine usato dai pescatori).—LEVÀR I REI (ritirare le reti).—

**Reparàr**: riparare.

**Repressàr**: mettere una pezza, rammendare.

**Reśentàr**: risciacquare. Dal latino *recentare* (rinfrescare, ripulire, far apparire più recente), quindi dare una lavata.

**Reśipola**: risipola o erisipela, infiammazione della pelle e delle mucose. Dal latino *erysipelas* dal greco *erysipelas* composto da *erèuthein* (arrossare) e *pèlla* (pelle).

**Resta**: treccia di cipolle, aglio... Dal latino *restis* (corda, fune).

**Reta**: retta; dar retta, bada; badare.

**Ribòn**: pesce pagello dal caratteristico colore rossastro. Dal latino *rubrone*.

**Ricèla, Recèla\***: racimolo, rametto con chicchi d'uva; asola. Dal tardo latino *racimus* dal classico *racemus*.

**Ridada / Ridadina**: risata / risatina.

**Ridariòla**: risata spontanea senza causa né apparente motivo e contagiosa.

**Ridussàr**: ridacchiare, ridere di nascosto.

**Rigola**: barra, leva che regola il timone della barca. Dal latino *regula*.

**Rimandèl**: grimaldello.

**Rimbambì**: rimbacillito, rimbambito.

**Rimesso**: rinforzo di stoffa o in legno; vomitato.

**Rimèter**: vomitare.

**Rinvignir**: rinvenire.

**Ris'ciàr / Ris'cio**: rischiare / rischio. Dal latino *resecare* (tagliare via) o forse dal greco medievale *rhizikòn* (scoglio, inteso come pericolo).

**Riscaldo, Rescaldo\***: infiammazione.

**Risso**: ricciuto; riccio. Dal latino *ericius*.

**Rivàr**: arrivare; riuscire. Dal latino *arripere* (venire alla riva).

**Rivèrsa**: rovescia. —A LA RIVÈRSA—

**Robèda**: rovo, siepe (graia o graion). Dal latino *rubetum* da *rubeo* (rosso) per il colore delle **more de graia**.

**Rochèl**: rocchetto. Dal gotico *rukka*.

**Rochèta**: fuoco d'artificio.

**Roda / Rodèla**: ruota / rotella, ingranaggio.

**Ròdoli**: rotoli. Dal latino *rotulare* classico *volvere* connesso con *rotulus* (involto) diminutivo di *rota* (ruota).

**Ròdolo dela pasta**: mattarello.

**Rodolòn**: ruzzolone, capitombolo.

**Rognòn**: rene di bestia macellata. Dal latino *renio, renionis* dal classico *ren, renis* (rene).

**Ronchizàr**: russare. Dal latino *rhoncare* e dal greco *rhonkhos* (russare).

**Ròncola**: falchetto con manico corto, roncola. Diminutivo di ronca.

**Roncòn**: falce con manico lungo, roncone (antica arma da battaglia). Dal latino *runco, -onis* da *runcare* (sarchiare).

**Rośàda**: rugia da.

**Rośegàr / Rośegòn**: mordere / morso. Dal latino *rosicare* dal verbo *rodere*.

**Rośèr**: rosaio, roseto.

**Rośizza**: paletto che trattiene la corda del carico messo sui carri. Dallo sloveno *rocica* e croato *rucica* (manina, manico).

**Rossignòl**: usignolo. Dal latino *lusciniolus* composto da *lux* (luce) e *cinia* da *cano* (canto).

**Rostir / Ròsto**: arrostitire / arrosto. Dal tedesco *Rost* (griglia per cuocere).

**Rovere**: quercia. Dal latino *robor, oris* (forza).

**Rucàr / Rucòn**: spingere con forza / spintone. Dal tedesco *rücken* (spingere, spostare).

**Ruch**: colpo; spintone; legnate. Dal tedesco *Ruck*.

**Ruda**: ruta (pianta medicinale). Dal latino *ruta* dal greco *rhyté*.

**Rudina\***: aia.

**Rugnàr**: brontolare. Da *grunnire* (il verso dei maiali) con latino *grunniare*.

**Rumigàr**: ruminare.

**Russàr / Russòn**: graffiare, sfregare; grattare / sfregio, abrasione.

**Rùzene**: ruggine. Dal latino *aerugo*, *-inis* (ruggine del rame da *aes* rame) e *ferrugo*, *-inis* (ruggine del ferro).

**Ruzenì(do)**: arrugginito.

## S

**S'cetina**: setola ricavata dalla schiena del maiale che i calzolari usavano come ago per cucire le scarpe.

**S'ceto**: schietto; genuino. Dal gotico *slaihts* (semplice, dritto) e tedesco *skleht* (liscio). –PARLAR S'CE TO–BRODO S'CE TO–

**S'cherba**: punta o pezzo di dente. Dal tedesco *Scherbe* (coccio).

**S'ciafa / S'ciafòn / S'ciafizàr**: schiaffo / schiaffone / schiaffeggiare. Dal tedesco *schlappe* (percosse).

**S'cianta**: minima quantità, un poco. –NO TE GA GNANCA UNA S'CIANTA (non hai nemmeno un poco)–

**S'ciapa**: buono a nulla.

**S'ciarir / S'ciarida**: rischiarare; metter in chiaro una questione / schiarita (che ha perso il colore originario); tornar sereno (detto del cielo). Dal basso latino *re-exclarare* (diventare chiaro).

**S'ciàvo**: slavo. Dal latino *sclavus* (prigioniero) e latino medievale *slavus*.

**S'cinca**: biglia o pallina di vetro. Dal tedesco *Klicker* (pallottola) e *Klinker* (materiale macinato che fornisce il cemento). –SIOGÀR A S' CINCHE–UNA S' CINCA UN BOTÒN–

**S'ciocàr**: schioccare.–I S'CIOCHI (popcorn).–

**S'ciopàda**: scoppiata; screpolatura; sbotto d'ira.

**S'ciopadùra**: screpolatura; fenditura.

**S'ciopàr**: scoppiare; screpolarsi. – S'CIOPÀR DE RIDER (ridere a crepapelle) –

**S'ciopetàda**: fucilata, schioppettata, sparo.

**S'ciopo**: schioppo; scoppio. Dal latino *scopus* per *scloppus* o *stloppus* (rumore fatto sbattendo le guance a bocca chiusa) quindi di origine onomatopeica.

**S'ciopòn**: garofano con la corolla molto grande.

**S'cipolàr, S'cipulàr\***: pizzicare.

**S'gensà, S'censà\***: scheggia di legno. Dal latino *schidia* dal greco *skhidion*.

**S'gionfo**: gonfio, pieno; grasso.

**Sabiòn**: sabbia; sabbione.

**Sàbo**: sabato. Dal latino *sabbatum* dall'ebraico *shabbath* (riposo settimanale religioso).

**Sacagnàrse / Sacagnà**: prender colpi, rovinarsi / battuto, rovinato.

**Sàcaleva**: tipo di pesca –A SÀCALEVA– fatta con l'ausilio di una rete di grandi dimensioni usata soprattutto per la pesca delle sardelle.

**Sachèto**: giacca. – COTOLA E SACHÈTO (tailleur che deve il suo nome alla linea dritta) –

**Sachetòn**: giaccone pesante o di pelle.

**Sacramentado**: vivac, birichino.–SACRAMENTADI FIOI–

**Sacranò**: esclamazione di chi perde la pazienza. Dal francese *sacre nom* (*de Dieu*) (sacro nome di Dio).

**Saèta, Saièta\***: saetta, fulmine.

**Safèr**: autista. Dal francese *chauffeur*.

**Sai**: molto, assai. Dal latino *satis* (a sazietà).

**Saiba**: rondella. Dal tedesco *Scheibe* (disco).

**Salà**: salato; costoso.

**Salamòra**: salamoia, acqua salata per conservare olive, pesce ecc.

**Salàta**: insalata. Dal latino *salare* (cioè condire, salare).

**Salatièra**: grande colatoio per lavare l'insalata.

**Saldadòr**: saldatoio; saldatore.

**Saldini**: forcine per capelli.

**Salinèr**: salinaio.

**Salìso**: selciato, lastricato. Dal latino *silex*, *-icis* (pietra dura, selce).

**Salso**: salsedine, odore peculiare del mare.

**Saltamartìn**: cavalletta.

**Saltàr fora**: risultare; scoprire.

**Saltarèl**: antico chiavistello, arnese determinante per il torchio; tremolo.

**Saludàr**: salutare.

**Salvàdego, Salvàdigo\***: selvatico. Dal latino *silvaticus* (che vive nei boschi) da *silva* (bosco).

**Sampa**: zampa. Forse dal longobardo *zanka* o *zanga* (tenaglia) incrociato con gamba.

**Sampagnìn**: biscotto savoiardo.

**Sanca, Zanca\***: sinistra; mano sinistra. Dal persiano *cianca* o *zanca* ossia gamba difettosa, non sana, da cui sinistra in quanto meno vigorosa della destra.

**Sanchin**: mancino.

**Sàndolo**: sandalo; piccola barca. Dal greco *sàndalon* (scarpa o legno prezioso).

**Sangiosso**: singhiozzo, singulto. Dal latino *singlutius* classico *singultus* (singhiozzo) di origine indoeuropea.

**Sanguèta**: sanguisuga o mignatta; persona avida che sfrutta il prossimo.

**Sàntolo / Sàntola**: padrino / madrina. Dal tardo latino *sanctulus* diminutivo di *sanctus* (santo) con significato antico di “padrino”; in Istria e Dalmazia è anche titolo di rispetto per un uomo anziano.

**Santònego**: santonina, pianta medicinale (un vermifugo). Dal latino *Santonicus* dal greco *santonikòn* (assenzio).

**Sapa, Zapa\* / Sapòn, Zapòn\* / Sapèta, Zapèta\***: varie tipologie di zappa.

**Sapàr, Zapàr\* / Sapadòri, Zapadòri\***: zappare / zappatori.

**Sapigàr, Zapigàr\***: camminare sopra; pestare.

**Saponta**: puntello.

**Sapussàr**: zappettare in superficie.

**Sàrco**: pesce sargo o sarago.

**Sardèla**: sarda o sardina, piccolo pesce che deve il suo nome alla pescosità del mare di Sardegna. Diminutivo del latino *sarda* e dal greco *sardiné* (pesce di Sardegna).

**Sardòn**: pesce azzurro più piccolo della sardella, acciuga.

**Sarešìn**: saraceno; grano turco; frumento nero. Dal latino *Saracenus* dal greco *Sarakenòs* dall'arabo *sarqi* (orientale). In realtà tempi addietro tutto quello che proveniva da fuori Europa era considerato di provenienza turca o saracena o indiana; il grano detto saraceno fu importato in Europa durante il Medioevo dalle montagne dell'Asia centrale attraverso la Russia.

**Saria**: sarebbe (verbo essere).

**Sarièza**: ciliegia. Dal latino *ceresea* o *ceresja* da *cerasus* (ciliegio) dal greco *kerasos* (ciliegio) e *cerasum*. –LA SARIÈSA GA EL MARÌ (il verme)–

**Sariezèr**: ciliegio.

**Sarlatàn, Zarlatan\***: ciarlatano, fanfarone.

**Sarmènte**: resti di tralci di viti dopo la potatura. Dal latino *sarpere* (tagliare).

**Sartèl**: zappetta, sarchiello. Dal latino *sarculum*.

**Sassiàr(se)**, **Saziàr(se)\*** / **Sassiàda**, **Saziàda\*** / **Sassio**: saziare, saziarsi / abbuffata, sazia / sazio. Dal latino *satis* (sufficiente, saturo).

**Sassinàr**: assassinare; sciupare. Dall'arabo *hashashin* setta di fanatici che usavano l'*hashish* (erba).

**Sata**, **Zata\*** / **Satìna**, **Zatìna\*** / **Satàda**, **Zatàda\***: zampa, specie quella del granchio / zampetta / zampata. Dal tedesco *tatze* (zampa).

**Sàtara**: zattera.

**Satùl**: piccolo involucro per confetti; cofanetto.

**Savàta**, **Zavàta\*** / **Savatàr**: ciabatta / trascinare i piedi. Dal turco *cabata* (calzatura persiana) dal persiano *cabat* (scarpa di rafia).

—EL FRATE GA PERSO LE SAVÀTE EL NUMERO...—

**Savatèr**: chi indossa ciabatte; povero, malandato (in senso dispregiativo).

**Savèr**: sapere, cultura; aver odore, gusto. —EL GA UN SAVÈR!—STO SUGO NO SA DE GNENTE—

**Sàvia**: salvia. Dal latino *salvia* da *salvus* (salvo) in quanto già nota come erba medicinale.

**Savonàda** / **Savòn**: schiuma, liscivia / sapone.

**Savòr**: sapore; **In savòr**: pesce in umido con olio, cipolle, vino ed aceto.

**Savre**: zecche.

**Savrìn**, **Savrìna**: abitante e dialetto della Savrinia, territorio che spazia dai monti di Capodistria al Dragogna.

**Sbafàr**: mangiare gratuitamente. —EL MAGNA SEMPRE A SBAFO—

**Sbagassàr**: liberarsi di qualcosa che dà fastidio; vendere sotto prezzo.

**Sbalego**: salto, la lunghezza di un passo.

**Sbalotàr**: sbattere qua e là; sbalottare.

**Sbalso**, **Sbalzo\***: covone di frumento o di erba; manèla. Dal latino *balteus* (cintura).

**Sbaràr** / **Sbaro**: sparare; raccontare frottole / sparo.

**Sbarlèfo**: sberleffo.

**Sbarufàr(se)**: litigare.

**Sbassàr** / **Sbassà**: abbassare / abbassato.

**Sbašuciàr(se)**: baciare, baciucchiarsi.—I MORÒSI NO VEDI L'ORA DE SBAŠUCIÀRSE—

**Sbatavero**: disordine.

**Sbatociàr**: sbatacchiare.

**Sbàtola**: parlantina; che parla troppo. Dal latino *battulum* (pala del mulino).

**Sbatù**: sbattuto; pallido, triste, malaticcio. —OVO SBATÙ—

**Sbefàr**: beffare, burlare, prendere in giro.

**Sberla**: sonoro ceffone, schiaffo.

**Sbevassàr**, **Sbevezàr\***: bere molto, oltre il lecito.

**Sbianchiàr**: imbiancare; dare la calce.

**Sbicia**: caffè o brodo poco gustoso ed allungato con l'acqua.

**Sbiego**: storto, sbieco. Dal tardo latino *obliquus* incrociato con *aequus* (piano, liscio).

**Sbigolite**: paura.

**Sbisigàr** / **Sbisiga**: rimestare, cercare / desiderio, voglia. Dal latino *ex-visicare*.

**Sbisighìn**: desiderio di qualcosa; persona che non sta mai ferma.

**Sbisse**, **Sbize\***: rametti di legno usati per accendere il fuoco. Dal tedesco *Spitze* (punta).

**Sborgna**: sbornia.

**Sbrassolàr**: cullare i bambini tra le braccia.

**Sbregàr** / **Sbregà**: stracciare, fare a brandelli / stracciato. Dal tedesco *brechen* (rompere) dal gotico *brikan*.

**Sbrègo**, **Sbregòn**: strappo.

**Sbrìndolo**: brandello, pezzetto. Dal latino *brandeum* (cintura) o francone *braon* (pezzo di carne).

**Sbrinzòlo**: vezzeggiativo per bambini piccoli e carini.

**Sbriso**: tapino, trasandato, misero; mal vestito.

**Sbrissàr**: scivolare. Forse dal germanico *britzen* o *britzeln* (piovigginare). —EL SBRISMA MA NOL CASCA—

**Sbrissòn** / **Sbrissàda**: scivolone / scivolata.

**Sbrodegàr**, **Sbrodigàr\***: sporcare; far male qualcosa, pasticciare. Dal germanico *brod* (zuppa).

**Sbrodegòn**, **Sbrodigòn\***: pasticcione, chi fa volutamente male le cose.

**Sbrodolàrse** / **Sbrodolà** / **Sbrodolòso**: insudiciarsi mangiando, sporcarsi di brodo / macchiato di unto / sporco (di persona). Da brodo.

**Sbròmbole**: bolle d'aria o di sapone.

**Sbrovàr** / **Sbrovàrse** / **Sbrovà** / **Sbrovàda**: scottare / scottarsi con un liquido bollente / scottato / scottata. Dal tedesco *brühen* o *brauen* (bollire).

**Sbrovènte**: bollente, cocente.

**Sbrufadòr**: annaffiatoio. Da *sbruf* (la parte finale dell'innaffiatoio).

**Sbrufòn**: gradasso, esagerato.

**Sbudelà**: con gli abiti sbottonati o la camicia fuori dai calzoni, seminudo.

**Sburtadina**: piccola spinta; raccomandazione.



Sapa, Zapa\*

**Šburtàr**: spingere. Dal latino *sub-urtare* (spingere da sotto) oppure da un incrocio di *urtare* con *butar*. —EH PRIMA O DOPO ‘NDEMO DUTI A SBURTAR RADICIO—

**Šburto**: spingo (verbo spingere); lo sporto delle imposte, persiana.

**Šburtòn**: spinta energica, spintone.

**Šbušàr / Šbušà / Šbušàda**: bucare / bucato, forato / bucata.

**Scabèl**: comodino; scanno. Dal latino *scabellum* diminutivo di *scamnum* (sedile, sgabello).

**Scafa**: lavello in pietra, acquaio; vasca. Dal greco *skafos* (cavità) da *skàptein* (scavare) di origine indoeuropea oppure da *skàpho* (barca).

**Scafèto**: stipo; armadietto di bordo.

**Scagarèla**: diarrea.

**Scagàssò**: trambusto, parapiglia.

**Scagnèla**: piccolo scanno, panchetta.

**Scagnèto**: sgabello, panchetta.

**Scagno**: basso sgabello. Dal latino *scamnum* (sgabello).

**Scàia**: piccolissima pietra appuntita. Dal gotico *skalja* e latino *scaliolae*.

**Scàio**: ascella. Dal latino *axilla* dal celtico *asgall* o dal greco *skaios* (sinistra) per l'abitudine di mettere le cose sotto il braccio sinistro, lasciando libera la mano destra.

**Scaiòla**: semi, becchime per uccelli, scagliola. Derivato di scaglia.

**Scaldìlia**: borsa (o recipiente) dell'acqua calda o mattone per scaldarsi.

**Scalèl**: arnese in legno con fori graduati per regolare il carico del fieno sul carro.

**Scalmanàrse**: darsi da fare, fare velocemente un lavoro; affrettarsi, agitarsi.

**Scalògna**: scalogno specie di cipolla dal gusto dolciastro. Dal latino *ascalonia cepa* (cipolla di Ascalonia in Palestina).

**Scalògna**: sfortuna. Dal latino *s* + *calumnia* (calunnia).

**Scalòn**: arnese in legno o ferro per il carico delle botti sul carro; scala in legno di forma triangolare o trapezoidale con gamba di appoggio, usata soprattutto per la raccolta delle olive e della frutta. Dal latino *scala* da *scandere* (salire).

**Scampàr**: scappare. Dal latino *ex campare* (disertare dal campo, fuggire).

**Scampòn**: visita breve, frettolosa. —EL VIEN SOLO DE SCAMPÒN—

**Scandàl**: scandalo; danno; disordine.

**Scano**: banco di sabbia.

**Scansàr**: schivare, evitare.

**Scanselàr**: cancellare.

**Scansia**: mensola, ripiano. Dall'antico francese *eschancie* o *eschancerie* (mobile a scaffali che serviva da dispensa di vino) oppure dal latino *scancia* (palco).

**Scantinàr**: vacillare, traballare; titubare; deviare un discorso per propria convenienza. Dal latino *ex-canthus* (fuori dell'angolo). —MAMA, ME SCANTINA EL DENTE!—

**Scapelòto, Scopelòto\***: colpo, manata sulla testa tale da buttare via il cappello.

**Scapinàr**: pettinare la lana di un materasso; rifare la punta o il tallone delle calze.

**Scarabòcio, Scrabòcio\***: scarabocchio. Dal latino *scarabunculus* (macchia d'inchiostro simile allo scarabeo).

**Scaramàr**: pescare calamari.

**Scarbitoniza\***: raganella, oggetto in legno.

**Scarmo**: magro, scarno.

**Scarpelàr / Scarpèl / Scarpelìn**: scalpellare / scalpello / scalpellino. Dal latino *scalpellum* da *scalpere* (incidere).

**Scarpèna**: scorfano o scorpena. Dal latino *scorpaena* dal greco *skòrpaina* derivato di *skorpiòs* (scorpione).

**Scarpion**: scorpione. Dal latino *scorpio*, —onis dal greco *skorpios* o *skorpion*.

**Scarsèla**: tasca. Forse dal latino *scarpus* (scarso) cioè borsa per piccoli risparmi.

**Scarsùra**: scarsità, penuria, mancanza.

**Scartassa, Scartàza\*/ Scartassàda, Scartazàda\***: spazzola / spazzolata.

**Scartìn**: nel gioco delle carte, una carta priva di valore.

**Scartossèto**: gagà, persona che vuole distinguersi nell'abbigliamento e nel comportamento.

**Scartosso**: cartoccio; contenitore di carta a forma di cono.

**Scassàr, Scazàr\***: cacciare, mandar via. Dal latino *ex quassare* (scrollare). —LO GÀ SCASSÀ DE CASA—

**Scassàrse**: bere smodatamente. —EL SE GA SCASSÀ DO LITRI DE VIN.—

**Scataraciàr**: sputacchiare.

**Scavafango**: draga.

**Scavassàl**: capezzolo; guancialetto a capo del letto.

**Scavassàr, Scavazàr\*/ Scavassà, Scavazà\***: torcere, piegare; slogare / sbilenco, storto.

**Scavesso**: vinello poco alcolico.

**Schei**: soldi, denaro. Dalle prime lettere della parola tedesca *Scheidemünze* (zecca, conio) incisa sulle monetine del Lombardo-Veneto (1886).

**Schena**: schiena; dorso del libro. Dal tedesco *skina* dal longobardo *skèna* (pezzo stretto d'osso).

**Schenàda**: cadere sulla schiena.

**Schenàl**: schienale, spalliera.

**Schifosaria**: porcheria; azione di cui vergognarsi.

**Schincò**: stinco, tibia. Dal tedesco *skinko* (tibia) dal longobardo *skinka* (coscia).

**Schinèle**: scuse, pretesti.

**Schissa, Schiza\***: goccia; un poco. Dal tedesco *schiezen* da *schissen* (sparare). —GIUSTO UNA SCHISSA DE OIO—

**Schissàr, Schizàr\*/ Schissà, Schizà\***: spruzzare; gocciolare; piovigginare; aspergere d'acqua la biancheria da stirare / macchiato.

**Schissola, Schissolèa**: pioviggina.

**Schissòto**: spruzzatore.

**Scòio**: scoglio. Dal greco *skopèlos*.

**Scola**: scuola. Dal latino *schola* dal greco *scholé* (tempo libero dedicato agli studi).

**Scolàr**: asciugare; colare, scolare. Dal latino *colare* (filtrare) da *colum* (filtro).

**Scolo**: latte scremato con rimasugli di ricotta.

**Scominsiàr, Scuminziàr\***: incominciare. Dal latino *cum initiare*.

**Scompagnà**: spaiato; senza compagnia.

**Scònder(se)**: nasconder(si). Dal latino *abscondere* composto di *abs* (via da) e *condere* (raccolgere, riporre).

**Scòndòn (de o in)**: di nascosto. —I SE VEDI DE SCONDÒN—

**Sconte (andar per le)**: camminare in luoghi appartati, nascosti.

**Scontradùra**: infezione; improvviso cambiamento meteorico con vento e pioggia.

**Scopassòn**: manata data sul sedere con intento confidenziale, scappazione.

**Scorèza / Scorèzar**: scoreggia, peto / scoreggiare. Dal latino *corrìgia* (sferza); onomatopeico.

**Scorlàr, Scurlàr**: scuotere (uno straccio pieno di polvere); agitare. Da scrollare dal latino *cum rotulare* dal provenzale *crotlar*.

**Scorlòn**: scroscio di pioggia; spavento improvviso.

**Scota:** cordicella attaccata agli angoli della vela che viene tirata secondo i venti.

**Scotadèo:** mangiare prendendo il cibo caldo (cotto all'istante) con le mani.

**Scotàr / Scota:** scottare / scotta (verbo). Dal latino *excoctum* da *ex coquere* (bruciare).

**Scova / Scovàr:** scopa / scopare. Dal latino *scopa, scopae*.

**Scovassa, Scovàza\*:** immondizia, rifiuto, spazzatura.

**Scovassèra:** pattumiera; cassetto della spazzatura.

**Scovèrzer:** scoprire, scoperchiare. Dal latino *discooperire* (rimuovere, scoprire).

**Scòvolo / Scovolòn:** scopino, piccola scopa / scopone. Dal latino *scopula* diminutivo di *scopa*.

**Screansà:** maleducato, senza creanza.

**Scrila:** lastre in pietra per esterni (tavoli o sedili); lastra piatta calcarea usata, assieme ai coppi, per coprire i tetti.

**Scròboli:** farina di mais bollita e condita con olio. Dal croato *škrob* (amido, farina).

**Scrocàr / Scrocòn:** farsi regalare cose o denaro / persona che mangia e beve gratis. Dal tedesco *schrock* (furfante).

**Scroco:** serratura.

**Scrova:** scrofa ed anche squaldrina. Dal latino *scrofa*.

**Scudèla / Scudelèta:** tazza / tazzina. Dal latino *scutella* da *scutum* (pentola).

**Scùfia, Scufiòto:** cuffia, berretto. Dal latino *confia* o *cofea* dal greco *skyphaios* (copricapo).

**Scufiòti:** varietà di fichi (di Corfù).

**Scuièra:** diga; scogliera. Dal greco *skòlios* (aspro, tortuoso).

**Sculassàr, Sculazàr\* / Sculassàda, Sculazàda\*:** sculacciare / sculacciata.

**Scurèta:** asse molto sottile; uomo magro e debole.

**Scuri:** imposte, serramenti esterni delle finestre. Dal longobardo *skur* (protezione) o dal latino *obscurus* (oscurato).

**Scùria / Scuriàda:** frusta / frustata; ramanzina. Dal latino *corium* (striscia di cuoio) per scudiscio anticamente *scuriscio*.

**Scurtàr:** accorciare. Dal latino *ex-curtare* (rendere corto).

**Scurtariòle:** scorciatoie.

**Scuìr:** scucire.

**Scussàr:** perdere soldi al gioco.—I ME GÀ SCUSSÀ (ho perso tutto)—

**Seca:** bassa marea, secca.

**Secàr / Secà:** dare noia, seccare / infastidito, seccato.

**Sècio / Secèto:** secchio / secchiello. Dal latino *siclus* classico *situlus* variante di *situla* (secchia).

**Seda:** seta.

**Sede:** sete.

**Sèdisè:** sedici. Dal latino *sex decem*.

**Segadùra:** segatura.

**Segàla:** segale. Dal latino *secale*.

**Segasso:** sega grande usata da due persone.

**Segòn:** sega piuttosto grande ma usata soltanto da una persona.

**Selegàto, Zelegàto\*:** passerotto.

**Selegghèr:** tipo di salice non flessibile e leggero, il cui legno viene usato soprattutto in agricoltura per fare i manici degli attrezzi.

**Sèleno, Sèlino\*:** sedano. Dal latino *selinum* dal greco *sélinon* di etimologia incerta.

**Selèr:** sellaio.

**Sèmena / Semenàr:** semina / seminare.

**Semènsa, Semènsa\*:** seme. Dal latino *sementia* connesso con *sementis* (semente).

**Seminsine, Siminzine\*:** chiodini da tappezziere.

**Sèmola:** semola, crusca; lentiggini. Dal latino *simula* (fiore di farina).

**Semolòso:** lentiginoso.

**Sempiessi:** stupidaggini.

**Sempio, Sempion, Sempiòldo:** scemo. Dal latino *simplex* (semplice).

**Sena, Zena\*:** cena. Dal latino *coena* (pasto principale) derivante (forse) da *kertsna* (porzione).

**Sènera:** cenere. Dal latino *cinis*, *-eris* simile al greco *kònis* (polvere).

**Sensa:** festa dell'Ascensione. Dal latino *ascensio*, *-onis* da *adscondere* (salire).

**Sensa:** senza. Dal latino *absentia*.

**Sensàl:** sensale, mediatore, intermediario. Dall'arabo *simsar*.

**Sensaria:** la parte spettante in denaro al sensale.

**Senso:** impressione, schifo.—TE FA SENSO.—

**Senta:** sostegno porta botti (piagna).

**Sentàrse / Sentà:** sedersi / seduto.—ÈL IERA IN SENTÒN (a cavalcioni)—

**Sentèna:** appoggio per travi.

**Sentenèra:** centinaia. Dal latino *centenarius*.

**Sentù:** udito, inteso, sentito.

**Sentùra / Senturìn:** cintura / cinturino, cinghietta dell'orologio.

**Seo:** sevo, grasso di origine animale usato per ungere i carri. Dal latino *sebum*.

**Sepa:** seppia. Dal latino volgare *sepja* dal greco *sepia*.



Scuola de Umago

**Seràr / Serà(do)**: chiudere / chiuso.

**Sercàr, Zercàr\***: cercare. Dal latino *circare* da *circumire* (andare in cerchio) da *circa* (intorno).

**Sèrcio**: cerchio. Dal latino *circulare* (mettere a cerchio, circondare) da *circulus* (cerchio) diminutivo di *circus*.

**Sercìon**: cerchione per ruote di carri o biciclette.

**Servèl**: cervello. Dal latino *cerebellum* diminutivo di *cerebrum*.

**Šeša**: gioco all'aria aperta (rincorrersi) anche **šeša cucèti**.

**Sešandèl**: lumicino che arde galleggiando sull'olio.

**Sèšola**: falchetto o falce messoria. Dal latino *sicilis* (falce).

**Sešolàr**: mietere il grano.

**Sessola**: paletta usata dal mugnaio; vaglio a manico corto. Dall'arabo *satl* o *setl* (vaso con manico) a sua volta dal latino *situla*.

**Sesta**: panno r avvolto a forma di cerchio ripieno per portare i pesi sulla testa; cercine.

**Sestèl**: cestino in genere, cestello.

**Sesto, Zesto\***: cesto, corbello con manico. Dal latino *cista* dal greco *kisté*.

**Sesto**: garbo; perbene. Dal latino *sesta* (compasso e l'apertura del compasso che corrisponde al lato di un esagono inscritto nel cerchio, cioè la sesta parte) e perciò regolare, in ossequio alle regole. —SENZA SESTO—UNA RAGASSA DE SESTO—

**Setemàna**: settimana.

**Sežarèla**: zizzania, pianta graminacea che cresce in mezzo al frumento, pisellino selvatico molto nocivo.

**Sfadigàr**: affaticarsi.

**Sfalsàr**: falciare.

**Sfaša**: cornice del quadro; spalletta della porta. Dal francese *suage* (modanatura).

**Sfeša, Sfessa**: fessura. Dal latino *fissus* participio passato di *findere* (tagliare per lungo). —FINESTRA IN SFEŠA (socchiusa)—

**Sfiadàr**: respirare, fiatare.

**Sfiapìrse**: ammosciarsi.

**Sfoia**: sogliola. Da *folio* per la sua forma piatta.

**Sfoiàr**: sfogliare cioè togliere le foglie alle pannocchie del granturco. —SFOIÀR LE PANE—

**Sfoio**: pasta sfoglia lavorata per fare crostoli, lasagne, strudel.

**Sfondràr / Sfondrà**: sfondare / sfondato, senza fondo. Dal latino *ex-funderare* (sfondare il suolo).

**Sfondròn**: donna di malcostume, sgualdrina.

**Sforsìn**: tipo di spago molto resistente. Ricolligato a *sferza*, scudiscio dove si usava lo spago ritorto con due fili detto **sfersìn** o **sferzìn**.

**Sfredìr**: raffreddare. Dal latino *ex-frigidare* (raffreddare).

**Sfregolàr**: sbriciolare.

**Sfrišolo**: erba che si attacca ai vestiti ed alla pelle.

**Sgabèl**: comodino. Dal latino *scabellus* da *scannum* (scanno).

**Sgàiò**: intraprendente; sveglio. Dal tedesco *gahi* (rapido).

**Sgaiòto**: furbo, scaltro.

**Sgaletàr**: levare i bozzoli del baco da seta dalle frasche.

**Sgambetàr**: camminare con andatura veloce.

**Sganassàrse**: sbellicarsi dalle risa. Da *ganassa* dal tardo latino *ganathus* dal greco *gnàthos* (mascella, guancia).

**Sganassòn**: schiaffone.

**Sgnacàr**: buttare via una cosa con forza e con sprezzo.

**Sgnaolàr**: gnaulare, onomatopeico per miagolare.

**Sgnèsola**: roba di poco conto; persona piccola e debole.

**Sgrafàr / Sgrafa, Sgrafòn**: graffiare; rubare / graffio. Da *gruffa* (unghia del gatto) dal longobardo *krapfa* (uncino) al latino medievale *graffa* (uncino).

**Sgrafignàr**: rubare.

**Sguàita**: guardia. Dal tedesco *wahten* (spiare) e *Wàita* (sentinella). —FAR LA SGUÀITA—

**Sguassètò**: spezzatino di carne, guazzetto.

**Sgussa**: spigolo smussato, incavato a forma di guscio.

**Sia**: zia; scia (della nave).

**Sial / Sialètò**: scialle / scialle rotondo per lo più fatto all'uncinetto portato piegato in doppio sulle spalle. Dall'arabo *schal* (drappo, mantello) e dal francese *châle*.

**Siàr**: fare la scia; vogare con un remo posto a poppa della barca.

**Siarpa**: sciarpa. Dall'antico franco *skerpja*, la borsa con due tasche del pellegrino, passata poi a significare banda di lana o seta.

**Siba**: bacchetta di legno. Dallo sloveno *siba* (verga) dal tedesco *Schibe*.

**Sibiba**: uva sultanina, zibibbo. Dall'arabo *zibib* (uva passita e frutti secchi).

**Sicèl**: piccolo secchio di legno usato in cantina.

**Sicèla**: secchio con due impugnature.

**Sicòria, Zicòria\***: cicoria. Dal latino *cichoria* o *cichorea* plurale di *cichorium* o *cichoreum* dal greco *kikhòreia* o *kichòrion*.

**Sie**: sei. Dal latino *sex*.

**Sièl**: cielo. Dal latino *caelum*.

**Sièlzer / Sièlta**: scegliere / scelta. Dal latino *exeligere*.

**Sièra**: cera, colorito del volto, aspetto. Dall'antico francese *chiere*. —GAVÈR BELA O BRUTA SIÈRA—

**Sièvolo, Zièvolo\***: cefalo (pesce molto comune nel nostro mare). Dal latino *cephalus* dal greco *képhalé* (testa).

**Sigàla, Zigàla\***: cicala. Dal latino *cicala* dal classico *cicada* dal greco *kik* (suono emesso dalla cicala) e *adein* (cantare).

**Sigalòn**: vistoso; che urla.

**Sigàr, Zigàr\*/ Sigo, Zigo\*/ Sigàda, Zigàda\***: gridare forte / urlo, grido / sgridata. Dal latino *sigàla* (fare strepito come le cicale). Voce onomatopeica.

**Silèle**: caramelle d'orzo.

**Silostro**: difficile da digerire.

**Sima, Zima\***: cima; la gomina che si getta dalle navi sulla banchina per ormeggiare la nave; persona molto colta.

**Simàr, Zimàr\***: tagliare la cima dei pampini, cimare. Dal latino *cyma* (germoglio). —ZIMÀR I ZOCHI—

**Simberne**: prugne selvatiche.

**Simia**: scimmia. Dal latino *simia* dal greco *simos* (naso schiacciato).

**Simiòto**: scimmiotto.

**Simise**: cimice. Dal latino *cimex*, *-icis*.

**Simitèro, Simitèrio**: cimitero. Dal latino *cimiterium* dal greco *koimeterion* (dormitorio).

**Simo**: virgulto, ramoscello.

**Sina** (plurale **Sine**): rotaia del treno; trave di ferro a forma di U o T. Dal tedesco *Schiene*.

**Singano**: zingaro. Dal greco (*A*)*tsinganoi* (popolazione dell'Asia Minore).

**Sinistràrse**: slogarsi (esempio la caviglia).

**Sinquantìn, Zinquantìn\***: cinquantino (granoturco che matura in cinquanta giorni come secondo raccolto).

**Siòla**: suola delle scarpe. Dal latino *sola* plurale di *solum* (nel senso di pianta del piede, suolo).

**Siolàr**: (ri)suolare le scarpe.

**Sion**: tromba d'aria, vortice. Da *scione* termine della marineria per indicare un turbine.

**Sionèra**: vento impetuoso con vortici e trombe d'aria.

**Sior / Siora**: Signor / Signora. Dal latino *senio*, *-oris* da *senex* (vecchio).

**Siròpo**: sciroppo. Dal latino medievale *siropus* o *sirupus* dall'arabo *sharub* (bevanda).

**Sissolòto**: di bambino sano, piccolo e grassoccio, carino.

**Sità**: città. Dal latino *civitas* (città assieme ai cittadini) da *civis* (cittadino).

**Sito**: zitto. – STA SITO (taci) –

**Sitolo-sòtolo**: altalena (gioco che consiste di una tavola posta in bilico a metà della sua lunghezza; in due ci si pone cavalcioni ciascuno su una estremità ed a turno ci si spinge su e giù con le gambe).

**Sivèta, Zuèta\***: civetta.

**Sivièra**: portantina per materiali. Dall'antico francese *civière* (barella) e latino *cibarius* (carretto con il quale si trasportavano i viveri dei soldati) da *cibus*.

**Sivòla, Zivòla\***: cipolla. Dal latino *cepulla* diminutivo di *cepa*.

**Sivolini**: piccoli bulbi di cipolla da trapiantare.

**Šlāif**: freno dei carri. Dal tedesco *Schleifzug* (martinicca).

**Šlambriçiar**: sformare (cambiare forma), slabbrare il tessuto.

**Šlanso**: iniziativa, rincorsa; slancio.

**Šlargàr**: allargare.

**Šlavàrsene**: disinteressarsi, essere indifferenti; stancarsi.

**Šlavassàr, Šlavazàr\***: risciacquare.

**Šlavassòn, Šlavazòn\***: acquazzone.

**Šlèpa**: schiaffo; pezzo di pane o di carne piuttosto grande. Dal tedesco *schlappe* (colpo).

**Šlichignar / Šlichigna / Šlichignoso**: mangiare senza voglia / viziato o senza appetito / viscido, appiccicoso.

**Šlinga**: laccio delle scarpe, spighetta. Dal tedesco *Schlinge*.

**Šlongàr**: allungare; dare una mazzetta.

**Šluch**: sorso, sorsata. Dal tedesco *Schluck*.

**Šmacàr**: gettare con forza e disprezzo.

**Šmàfero**: ladro, truffatore. Forse da *ex manu fero* (porto via dalla mano cioè rubo).

**Šmagnàrse / Šmagnàr / Šmagnà**: rodersi / corrodere, consumare / corroso.

**Šmagrìr**: dimagrire.

**Šmarìr**: perdere la tinta, sbiadire, scolorire. Dal basso latino *marrire* (turbare, confondere) dal greco *mayros* (oscuro) da cui l'italiano smarrirsi.

**Šmešàda**: messa a mano, iniziata; di botte di vino o bottiglia non completamente piena.

**Šmir**: grasso lubrificante per ungere i mozzi delle ruote dei carri. Dal tedesco *Schmierz* (lubrificante).

**Šmojàr / Šmòio**: ammolare, mettere in ammollo la biancheria, inzuppare / ammollo della biancheria. Dal latino *mollire* (ammorbidire) o molliare (ammollire).

**Šmòlser**: mungere. Dal latino *ungere* classico *mulgere* di origine indoeuropea.

**Šmontàr**: scendere.

**So**: suo, sua.–SO NONA.–

**Soco, Zoco\***: tronco d'albero, ceppo; persona buona e paziente. Dal latino *soccus* (zoccolo) e tedesco *stoch* (ceppo).

**Sòcolo**: zoccolo.

**Sofegàr**: soffocare, strozzare. Dal latino *suffocare* composto da *sub* (sotto) e *faux* genitivo di *faucis* (gola).

**Sòfego**: afa, gran calore.

**Sofessa**: straccio da piede usato dai soldati al posto delle calze. Dal tedesco *schufetzen*.

**Soièr**: parte inferiore del riquadro della porta.

**Sol**: sole.

**Solàna**: colpo di sole, insolazione.

**Solfa**: ritornello, ripetere noiosamente la stessa cosa. Deriva dal linguaggio musicale ed esattamente dalle note *sol + fa*.

**Solferàr / Sòlfere**: dar zolfo alle viti / zolfo per le viti. Dal latino *sulphur, uris* (zolfo).

**Sonàr / Sonà / Sonàda**: suonare / suonato, scemo / suonata.

**Soncàr, Zoncàr\* / Soncà, Zoncà\***: tagliare di netto, troncare / tagliato di netto, troncato.–ZONCÀR I CAVI–

**Sonco**: monco.

**Sonza**: sugna, grasso di maiale. Dal latino *axungia* (grasso per ruote) da *axis* (asse) e *ungere*.

**Sopa, Zopa\***: zolla di terra, zolla erbosa. Dal franco *tupfa* (ciuffo) dal longobardo *zupfa* (ciuffo di capelli).



**Sešolàr** umago 13 gem 1975 pag 23.

**Sopa:** pane intinto in un liquido, inzuppato. Dal gotico *suppa* e tedesco *Suppe* (zuppa fatta con pane inzuppato).—ROSSO SOPA (rosso vinaccia)—

**Sopressàda:** osso collo di maiale stagionato.

**Sopressàr / Sopresso:** stirare / ferro da stiro. Dal latino *supprimere* (pigiare) classico *sub-premere*. —FERO DE SOPRESSÀR—

**Sora:** sopra. Dal latino *supra*.

**Sorafili:** termine di sartoria per indicare il sopraggitto, cucitura fatta sui lembi del tessuto affinché non si sfilaccino.

**Soranome:** soprannome.

**Sorbèti:** fondi di caffè.

**Sorbìr:** assorbire, succhiare.

**Sorsàda:** sorso, assaggio.

**Sòrso:** topo, sorcio. Dal latino *sorex*, *soricis*.

**Sotàr / Soto / Sota:** zoppicare / zoppo / zoppa. Dal latino volgare *cloppus* da *claudicare* (zoppicare).

**Sotàio:** palombaro.

**Soto-màn:** a portata di mano.

**Soto-òci:** occhiaia.

**Soto-scàio:** sotto l'ascella.

**Soto-spina:** recipiente largo e basso ricavato da una botte, usato per travasare il vino.

**Soto:** sotto. Dal latino *subtus*.—SOTO MARCO CACO—

**Spàcher:** cucina economica a legna. Dal tedesco *Sparherd* (focolare).

**Spàcio, Spacèto:** rivendita di vini; osteria.

**Spade:** gladioli. Come nel latino *gladiolus* diminutivo di *gladius* (spada) per la forma delle foglie lunghe ed appuntite,

**Spagnolèto:** sigaretta. Dagli Spagnoli che ne diffusero l'uso.

**Spago sforsìn:** spago robusto assai sottile.

**Spalèta:** prosciutto di spalla di maiale; spalletta, muretto.

**Spaliàr:** sparpagliare, spargere, disseminare.

**Spanàr / Spanà:** usurare la filettatura / usurato; fuori di testa.

**Spànder:** spargere, spandere un liquido, versare. Dal latino *ex-pandere* composto di *ex* (s) e *pandere* (allargare). —SPANDER AQUA (far pipì)—

**Sparagnàr:** risparmiare. Dal latino volgare *sparnari* dall'antico longobardo *sparanjan*; vedi anche il tedesco *sparen*.

**Sparagnìn:** parsimonioso, economo.

**Sparavièr:** sparviero. Dal latino volgare *sparvarius* dal francone *sparnari* cioè *ari* (aquila) che mangia *sparvo* (passero).

**Spareciàr:** sparecchiare la tavola, cioè togliere i **parèci**.

**Sparežina, Sparužina\*:** asparago selvatico.

**Spàrežo, Spàruga\*:** asparago.

**Sparlassàr:** dir male di qualcuno, sparlare.

**Sparo:** sparo (pesce).

**Spartìr:** dividere. —SPARTISSI PULITO TRA DUTI—

**Spašemà / Spàsemo:** impaurito / paura.

**Spassacušina:** piccolo vano adiacente alla cucina (qui si trovava la dispensa, l'acquaio, ecc.); retrocucina.

**Spassapàn:** pane bollito.

**Spaùrìr / Spaurìrse:** impaurire / essere impauriti, spaventarsi.

**Spècio / Spècèra / Spèciàrse:** specchio / specchiera / specchiarsi. Dal latino *speculum*.

**Spedociàrse:** spidocchiarsi. Dal latino *dispediculare* da *peduculus* (pidocchio).

**Spelàr / Spelà:** pelare; derubare con furberia / calvo, pelato.

**Spelussàr:** spiluccare.

**Speo:** spiedo; asta di ferro a forma di arpione usata per catturare i granzipori. Dall'antico francese *espiet* e francone *speut*.—MÈTER LA CARNE IN SPEO—

**Spessièr, Spessiàl:** farmacista; speciale, droghiere. Dal tardo latino *specialem* da *species* (spezie).

**Spetàr:** aspettare, attendere.

**Spètime-un-poco:** fiammiferi da cucina, zolfanelli. In realtà il nome intero era: *spètime un poco* che po' me distùdo, perché lo zolfo non prendeva fuoco immediatamente con lo sfregamento ma in compenso bruciava in un attimo.

**Spianàr / Spiana:** piallare; livellare / pialla del falegname. Dal latino *planula* diminutivo dell'aggettivo *planus* (piano).

**Spicàr:** staccare, sganciare; risaltare. Dal latino *ex-picare* (togliere dalla pica).

**Spiegassàr:** spiegazzare.

**Spigàr:** spigolare.

**Spighète:** lacci delle scarpe, stringhe; i fiori della lavanda.

**Spignatàr:** lavorare con le **pignàte** (cucina-re, lavare le stoviglie, ecc.).

**Spigo:** spiga di grano; spicchio di frutta. Dal latino *spicum*.

**Spina:** rubinetto; spina; presa di corrente.

**Spinàrse:** pungersi.

**Spinassa / Spinasse:** tircchio / spinaci.

**Spinèl:** rubinetto, spina da botte.

**Spini:** spine; lisca del pesce.

**Spiròn:** tralcio di vite con grappoli legati tra di loro ed appesi.

**Spissa:** prurito; smania. Dal tedesco *Spitze* (punta, spina). —GAVER SPISSA DE BALÀR—

**Spissàr, Spizàr\*, Spissolàr:** prendere un chicco d'uva qua e là; assaggiare.

**Spituraciàrse:** truccarsi.

**Spiumariòla:** schiumaiola.

**Spoiàr:** spogliare. Dal latino *spoliare* (togliere le spoglie al nemico).

**Spolverìn:** soprabito malandato; leggero strato di polvere.

**Sponga, Spònsa :** spugna. Dal latino *spongia*. —DE MESTIÈR EL FA PESCADÒR DE SPONSE—

**Spònzèr / Sponto / Sponta:** pungere / punto / puntura; iniezione. Dalla radice tedesca *peug* (battere con uno strumento aguzzo) o latino (*ex*)*pungere*.

**Sporchesso:** porcheria, oscenità, schifezza.

**Sporchìzia:** sporcizia.

**Spudà:** uguale, identico.

**Spudacèra:** sputacchiera.

**Spudàcia:** sputo, saliva.

**Spudàda:** sputo.

**Spudàr / Spudòn:** sputare / sputo più consistente, anche per spregio. Dal latino *sputare* derivato di *spuere*.

**Spuma, Spiuma:** schiuma; bibita frizzante. Dal latino *spumula* da *spluma*.

**Spupàr:** sfilacciarsi, uscire dai bordi (soprattutto di tessuti). Dal gergo dei sarti che indicavano con il nome di **pupa** la piega increspata. —TE SPUPA LA CAMISA DELE BRAGHE—

**Spussafadìghe:** fannullone, scansafatiche.

**Spussàr, Spuzàr \*/ Spussa, Spùza\*:** puzzare / puzza. Dal latino *putium* da *putere*.

**Squaiàr(se):** sciogliere, liquefare. Dal latino *s* + *qualiare* variante di *cagliare* (coagulare).

**Squàra:** livello, attrezzo per tracciare linee. Dal latino *ex-quadrare*. —A SQUÀRA (a novanta gradi)—

**Squasi:** quasi, vicino.

**Squèra:** lancetta dell'orologio, sfera. Dal latino *sphaera* dal greco *sphàira*.